



Art. Nr.: 8949 0735

# Scheppach

- Ⓓ Vorrichtung 25
- ⒼⒷ Device 25
- ⒻⓇ Dispositif 25
- ⒾⓉ Dispositivo 25
- ⓃⓁ Apparaat 25
- ⒻⒾ Teroituspidike 25
- ⒺⓈ Dispositivo 25

**Für fingerförmige Drehröhren, gebogene und gekröpfte Schnitzhohleisen, gerade und gebogene Geißfüße.**

Schleifvorrichtung so einstellen, daß sie die gewünschte Fingerform erhalten. Zwei der mitgelieferten Stellringe verwenden Sie als Anschläge auf der Universalstütze. Der 3. Stellring bleibt als Anschlag auf der Schleifvorrichtung. Wenn Sie beim Nachschleifen wieder den selben Schleifwinkel erhalten wollen, müssen Sie die Schleifphase zuerst mit einem Markierstift einfärben. Stellen Sie die Universalstütze so ein, daß auf der gesamten markierten Fläche Material abgeschliffen wird. Anschließend können Sie mit der Schleifvorrichtung ihr Werkzeug auf der Lederabziehscheibe abziehen.

Um die Innenseite ihres Werkzeugs abzuziehen, verwenden Sie am besten die profilierte Lederabziehscheibe. (Sonderzubehör)

Achtung: Abziehen immer in Drehrichtung

**For finger-shaped gauges for rough turning, bent and cranked gouges, straight and bent retaining clamps.**

Set the grinding device in such a manner that the desired finger shape is obtained.

If you want to obtain the same grinding angle with regrinding processes you must always mark the grinding bezel using a marking pen.

Use two of the included adjusting ring as limit stops on the universal support. The 3rd adjusting ring is used as limit stop on the grinding device.

Set the universal support in such a manner that material is ground off on the entire highlighted surface. Then, you can use the grinding device to sharpen your tool on the leather sharpening disc. To sharpen the inside of your tool it is recommended to use the profiled leather sharpening disc (special accessory).

Caution: Always sharpen with the direction of rotation.

**Pour des burins de tournage en forme de doigts, des fers creux courbés et contrecoudés de tailage, des pieds-de-biche droits et courbés.**

Régler le dispositif de rectification de manière à obtenir la forme de doigt souhaitée.

Afin de pouvoir appliquer le même angle de rectification pour la nouvelle rectification, il faut tout d'abord mettre la phase de rectification en couleur au moyen d'un crayon de marquage.

Utiliser deux des anneaux réglables livrés avec la machine comme butées sur le support universel. Le 3<sup>ème</sup> anneau réglable sert de butée sur le dispositif de rectification.

Régler le support universel de manière à ce que le matériau soit rectifié sur toute la surface marquée. Par la suite, il est possible, avec le dispositif de rectification, de drayer la pièce d'usinage sur le disque de drayage du cuir. Pour drayer la face intérieure de la pièce d'usinage, il est recommandé d'utiliser le disque profilé de drayage du cuir.

(Accessoires spéciaux)

Attention : toujours drayer dans le sens de rotation

Ⓓ

ⒼⒷ

ⒻⓇ

**Per sgorbie circolari a forma di dito, sgorbie curve e piegate a gomito, sgorbie triangolari dritte e curve.**

Regolare il dispositivo di affilatura in modo tale da ottenere la forma a dito desiderata. Se con la riaffilatura volete riottenere lo stesso angolo di affilatura dovete, come prima cosa, marcare con un evidenziatore la fase di affilatura.

IT

Utilizzate come fine corsa sul supporto universale due degli anelli di regolazione forniti. Il terzo anello di regolazione rimane, come fine corsa, sul dispositivo di affilatura.

Regolate il supporto universale in modo tale che il materiale venga affilato sull'intera superficie marcata. Infine, con il dispositivo di affilatura, potete lucidare il Vostro attrezzo sul disco di lucidatura in cuoio. Per affilare la parte interna del vostro attrezzo Vi consigliamo di utilizzare il disco di lucidatura in cuoio profilato. (accessorio speciale)

Attenzione: affilare sempre in senso di rotazione

**Voor vingervormige draaibuizen, gebogen en haakse gutsen, rechte en gebogen bokkepoten.**

Slijpparaat zo instellen dat u de gewenste vingervorm krijgt.

Als u bij het naslijpen weer dezelfde slijphoek wilt verkrijgen dient u de slijpfase eerst gekleurd met een markeerstift aangeven.

NL

Twee bijgeleverde stelringen kunt u gebruiken als aanslagen op de universele steun.

De derde stelring blijft als aanslag op het slijpparaat.

Stel de universele steun zo in, dat materiaal wordt afgeslepen van het volledige gemarkeerde vlak.

Aansluitend kunt u met het slijpparaat uw werktuig aftrekken op de lederen aftrekschijf. Om de binnenzijde van uw gereedschap af te trekken kunt u het beste maar de geprofileerde lederen aftrekschijf toepassen. (Optie).

N.B. Steeds aftrekken in de draairichting.

**Sormenmuotoisten kourutalttojen, kaarevien ja taivutettujen puunleikkuukourutalttojen sekä suorien ja kaarevien sorkkarautojen teroitukseen.**

Säädä teroituspideke siten, että säilytät halutun sormenmuodon. Jos haluat säilyttää saman hiontakulman jälkihionnassa, hiontapinta on ensin värjättävä merkitsemiskynällä.

FI

Kahta mukana toimitetuista säätörengaista käytetään vasteina yleisistukan päällä.

Kolmas säätörengas jää vasteeksi teroituspidikkeelle.

Säädä yleisistukka siten, että materiaalia hioutuu koko merkityltä pinnalta. Lopuksi voit viimeistellä työkalun nahkaisella viimeistelylaikalla. Työkalun sisäpuolen viimeistely onnistuu parhaiten profiloidulla nahkaisella viimeistelylaikalla. (Erikoisvaruste)

Huomio: Viimeistele aina pyörintäsuunnan mukaisesti.

**Para tubos de torsión digitiformes, gubias de tallar acodadas y anguladas, y pies de cabras rectos y acodados**

Coloque el dispositivo de afilado de tal modo que adopte la forma digitiforme deseada.

Si al efectuar el repaso desea obtener el mismo ángulo de afilado, en primer lugar deberá marcar en color la fase de afilado con un rotulador. Utilice dos de los anillos de cierre incluidos en el suministro a modo de topes sobre el soporte universal.

ES

El 3º anillo de cierre se emplea como tope sobre el dispositivo de afilado. Coloque el soporte universal de tal modo que el afilado del material se lleve a cabo en la totalidad de la superficie marcada. A continuación, ya puede usar el dispositivo de afilado para afilar su herramienta sobre el disco de afilar de cuero. Para afilar la cara interna de la herramienta, la mejor opción es utilizar el disco de afilar perfilado de cuero. (accesorio)

Atención: efectúe siempre el afilado en el sentido de rotación